



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




ENGLISH


Lever and Clip Latch Assembly P/N 396123

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Palanca y Presilla de Cerrojo P/N 396123

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden de hecho no representar los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


FRANÇAIS

Verrouillage levier et clip P/N 396123

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


DEUTSCH

Hebel- und Klammerverriegelungssatz Bestellnr. 396123

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeichen oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


ITALIANO


Levetta e gancio d'arresto P/N 396123

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti
Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Spak och klämspärsggregat P/N 396123

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

ENGLISH
Preface

This kit includes the positive latch feature for the fast idle lever and remote control box. The latch kit prevents the fast idle lever from rising accidentally during normal operation. Raising the fast idle lever activates the shift/throttle interlock feature of the control assembly which locks the main control lever in neutral position. This kit also includes parts for improved attachment of the lever to the lockout cam.

Actions to Be Performed

- Step 1. Prepare for Installation
- Step 2. Remove Remote Control From Gunwale
- Step 3. Disassemble Remote Control
- Step 4. Assemble Remote Control
- Step 5. Test

Step 1. Prepare for Installation

Read the entire instruction sheet before starting. Familiarize yourself with contents of the kit.

1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
A	Lever - Fast Idle	1
B	Clip Latch - Remote Control Box	1
C	Latch - Fast Idle	1
D	Screw, Cam Retainer	1
E	Locknut, Cam Retainer Screw	1
F	Screws - Latch	2

ESPAÑOL
Prefacio

Este conjunto incluye un dispositivo de cerrojo firme para la palanca de marcha rápida en vacío y para la caja de control remoto. El conjunto de cerrojo evita que la palanca de marcha rápida en vacío se levante accidentalmente durante la operación normal. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se activa el dispositivo de traba de cambios/aceleración del conjunto de control, el cual traba la palanca de control principal en la posición neutral. Este conjunto incluye también partes para mejorar la sujeción de la palanca a la leva de traba.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda
- Paso 3. Desarmado del Control Remoto
- Paso 4. Ensamble del Control Remoto
- Paso 5. Prueba

Paso 1. Preparación para la Instalación

Lea completamente la hoja de instrucciones antes de comenzar.

Familiarícese usted con el contenido del conjunto.

1 Contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
A	Palanca - Marcha Rápida en Vacío	1
B	Presilla de Cerrojo - Caja de Control Remoto	1
C	Cerrojo - Marcha Rápida en Vacío	1
D	Tornillo - Retenedor de la Leva	1
E	Tuerca de Seguridad - Tornillo de Retención de la Leva	1
F	Tornillos, Cerrojo	2

FRANCAIS
Avant-propos

Ce kit comprend le dispositif de verrouillage direct du levier de ralenti élevé et du boîtier de commande à distance. Le kit de verrouillage protège le relevé de ralenti élevé contre tout relèvement accidentel pendant l'utilisation normale. Le relèvement du levier de ralenti élevé déclenche le dispositif de verrouillage de l'inversion/accélération du mécanisme de commande qui verrouille le levier de commande principale au point mort. Ce kit comprend également des pièces destinées à une meilleure fixation du levier à la came de déverrouillage.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage
- Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord
- Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à distance
- Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance
- Etape 5. Test

Etape 1. Préparatifs de montage

Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation.

Vérifiez le contenu du kit.

1 Contenu du kit:

Réf.	Dénomination	Nombre
A	Levier - ralenti élevé	1
B	Verrouillage du clip - boîtier de commande à distance	1
C	Verrouillage - ralenti élevé	1
D	Vis, taquet de came	1
E	Ecrou de blocage, vis de taquet de came	1
F	Vis - verrouillage	2

DEUTSCH
Vorwort

Dieser Bausatz enthält die positive Verriegelungsvorrichtung für den Schnelleerlaufhebel und das Fernbedienungsgehäuse. Der Verriegelungsbausatz hindert den Schnelleerlaufhebel sich während des normalen Betriebs zufällig zu heben. Das Anheben des Schnelleerlaufhebels aktiviert die Sperrvorrichtung der Kontrollanlage für Schaltung/Gas, welche den Hauptkontrollhebel in neutraler Position sperrt. Dieser Bausatz enthält auch Teile für die verbesserte Befestigung des Hebels an die Sperrnacke.

Arbeitsschritte

- Schritt 1. Einbau vorbereiten
- Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren
- Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen
- Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen
- Schritt 5. Testen

Schritt 1. Einbau vorbereiten

Lesen Sie vor Beginn die gesamte Anleitung.

Machen Sie sich mit dem Inhalt des Bausatzes vertraut.

1 Inhalt des Bausatzes:

Ref.	Ersatzteil	Menge
A	Hebel - Schneller Leerlauf	1
B	Klammerverriegelung - Fernbedienungsgehäuse	1
C	Verriegelung - Schneller Leerlauf	1
D	Schraube, Nockenhalter	1
E	Gegenmutter, Nockenhalter-schraube	1
F	Schrauben - Verriegelung	1

ITALIANO
Introduzione

Il kit comprende un sistema di fermo diretto della levetta del minimo sostenuto e della scatola del telecomando. L'accessorio impedisce alla levetta del minimo sostenuto di alzarsi accidentalmente durante il funzionamento normale. Sollevando la levetta del minimo sostenuto si attiva il sistema combinato cambio/acceleratore del congegno di comando, il quale blocca la leva di comando principale sul folle. Il kit comprende anche altri pezzi destinati a migliorare il fissaggio della leva alla camma di sbloccaggio.

Procedura

- Fase 1. Preparazione per l'installazione
- Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata
- Fase 3. Smontaggio del telecomando
- Fase 4. Rimontaggio del telecomando
- Fase 5. Collaudo

Fase 1. Preparazione per l'installazione

Leggete completamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Familiarizzatevi col contenuto del kit.

1 Contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
A	Levetta - Minimo sostenuto	1
B	Fermo a serraggio - Scatola del telecomando	1
C	Fermo - Minimo sostenuto	1
D	Vite, gabbia della camma	1
E	Controdado, vite della gabbia della Viti - Fermo	1
F	Viti - Fermo	2

SVENSKA
Förord

I den här satsen ingår den positiva spärranordningen till tomgångsspaken och fjärreglageboxen. Spärrsatsen hindrar tomgångsspaken från att avskiktligt åka upp under normal körning. För man upp tomgångsspaken aktiveras reglageagregatets växel/gas-spärr, vilken låser huvudreglagearmen i friläge. I den här satsen ingår också delar för förbättrad fastsättning av spak i kampsparren.

Åtgärder

- Steg 1. Förbered montering
- Steg 2. Borttag fjärreglage från reling
- Steg 3. Fjärreglaget demonteras
- Steg 4. Fjärreglaget ihopmonteras
- Steg 5. Testning

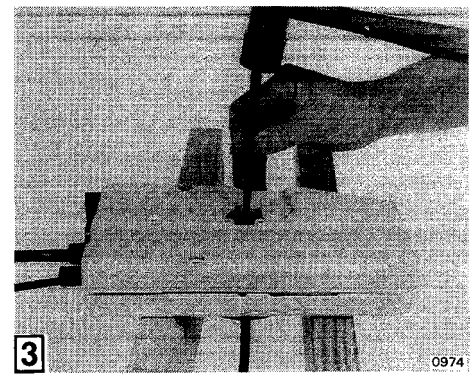
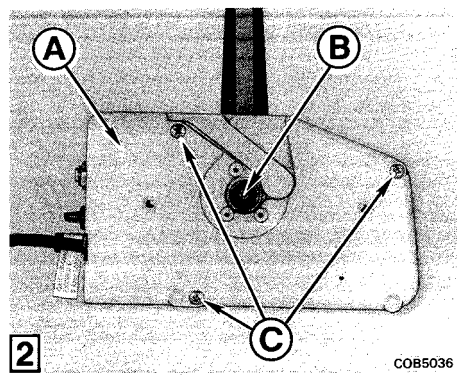
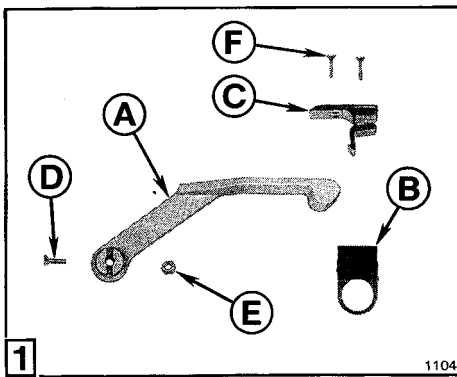
Steg 1. Förbered montering

Läs igenom hela installationsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Bekanta Er med satsens olika delar.

1 I satsen ingår:

Ref	Beskrivning	Antal
A	Tomgångsspak	1
B	Klämspärr (fjärreglagebox)	1
C	Spärr (tomgång)	1
D	Skruv (kamhållare)	1
E	Låsmutter (kamhållarskruv)	1
F	Skrivar (spärr)	2



ENGLISH
Step 2. Remove Remote Control From Gunwale

⚠ Safety Related
 Disconnect battery cables to prevent accidental cranking or starting of engine.

Remove two mounting screws from remote control and remove remote control from mounting location.

Step 3. Disassemble Remote Control

It may be possible to replace fast idle lever in boat without removing the shift control cable.

Remove the control handle only when it is mounted on the housing half (A) of the remote control over the fast idle lever.

2 3 To remove control handle, loosen Allen head screw (B) three complete turns. Support control on blocks to allow control handle to be driven off the remote control. Place small punch against head of Allen screw and tap with plastic hammer to disengage control handle splines from hub splines. Remove Allen head screw and control handle.

2 Remove three screws (C) from remote control and pull halves apart.

⚠ Safety Related

DEUTSCH
Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren

⚠ Batterie
 Batteriekabel lösen, um versehentliches Drehen oder Starten des Motors zu vermeiden.

Die zwei Halteschrauben von der Fernsteuerung abschrauben und Fernsteuerung von der Halterung abnehmen.

Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen

Unter Umständen kann der Hebel für hohen Leerlauf im Boot ausgetauscht werden, ohne daß das Schaltkabel entfernt werden muß.

2 Den Bedienungshandgriff nur abmontieren, wenn er auf der Gehäusehälfte (A) der Fernsteuerung über dem Hebel für hohen Leerlauf befestigt ist.

2 3 Zum Abmontieren des Handgriffs Inbusschraube (B) mit drei vollständigen Umdrehungen lösen. Die Steuerung auf zwei Blöcken aufstützen, damit der Bedienungshandgriff von der Fernsteuerung abmontiert werden kann. Den kleinen Schlagbolzen auf den Kopf der Inbusschraube richten und mit dem Plastikhammer klopfen, um die Splinte des Bedienungshandgriffes von den Nabensplint zu lösen. Die Inbusschraube und den Bedienungshandgriff entfernen.

2 Die drei Schrauben (C) von der Fernsteuerung lösen und die Hälften auseinanderziehen.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL
Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda

⚠ Desconecte
 Desconecte los cables de la batería para prevenir que el motor dé arranque o se prenda accidentalmente.

Remueva los dos tornillos de montaje del control y remueva el control remoto del lugar dónde está montado.

Paso 3. Desarmado del Control Remoto

Puede ser posible reemplazar la palanca de marcha rápida en vacío en la embarcación, sin remover el cable de control de cambios.

2 Remueva únicamente la palanca de control cuando esté montada en la mitad de la carcasa (A) del control remoto, sobre la palanca de marcha rápida en vacío.

2 3 Para remover la palanca de control, afloje el tornillo de cabeza Allen (B) tres vueltas completas. Soporte el control sobre unos bloques para permitir que la palanca de control sea expulsada del control remoto. Coloque un botador pequeño contra la cabeza del tornillo de cabeza Allen y golpéelo con el martillo plástico, para separar las estrías de la palanca de control de las estrías del cubo. Remueva el tornillo de cabeza Allen y la palanca de control.

2 Remueva los tres tornillos (C) del control remoto y separe las dos mitades.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO
Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata

⚠ Staccate
 Staccate i cavi della batteria per evitare un avviamento accidentale del motore.

Togliete le due viti di montaggio del telecomando ed asportate quest'ultimo.

Fase 3. Smontaggio del telecomando

E' possibile sostituire la levetta del minimo sostenuto senza staccare il cavo di comando del cambio.

2 Togliete il braccio di comando solo se è montato sulla metà (A) del telecomando, davanti alla levetta del minimo sostenuto.

2 3 Per togliere il braccio di comando, allentate la vite Allen (B) per tre giri completi. Appoggiate il comando su blocchetti per permettere al braccio di comando di uscire dal telecomando. Poggiate il punzone contro la testa della vite Allen e battete col martello di plastica per disinserire le scanalature del braccio di comando da quelle del mozzo. Togliete la vite Allen ed il braccio di comando.

2 Togliete le tre viti (C) del telecomando e separate le due metà dell'alloggiamento.

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS
Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord

⚠ Détachez
 Détachez les câbles de la batterie afin d'éviter un démarrage accidentel du moteur.

Détachez les deux vis de fixation du boîtier de commande à distance.

Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à distance

Il peut être possible de remplacer le levier de ralenti élevé sans détacher le levier de commande d'inversion.

2 Ne démontez le levier de commande que s'il est fixé au logement (A) du boîtier, par-dessus le levier de ralenti élevé.

2 3 Pour démonter le levier de commande, desserrez la vis Allen (B) de trois tours. Posez le boîtier sur des blocs afin de permettre l'extraction du levier de commande. Placez un pointeau contre la tête de la vis Allen et tapez avec un marteau en plastique pour dégager les cannelures du levier de commande de celles du moyeu. Démontez la vis Allen et extrayez le levier de commande.

2 Détachez les trois vis (C) du boîtier de commande à distance et séparez les deux moitiés.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA
Steg 2. Borttag fjärreglage från reling

⚠ Koppla
 Koppla ifrån batterikablarna för att undvika oavsiktlig start av motorn.

Skruva av två skruvar från fjärreglaget och demontera fjärreglaget från den plats den suttit monterad på.

Steg 3. Fjärreglaget demonteras

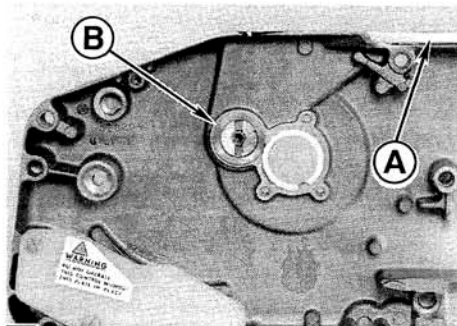
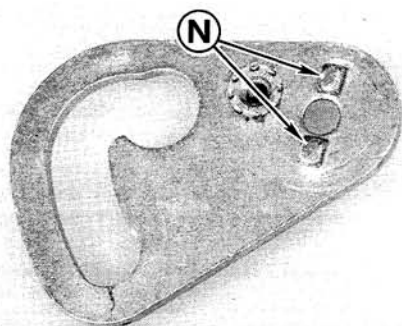
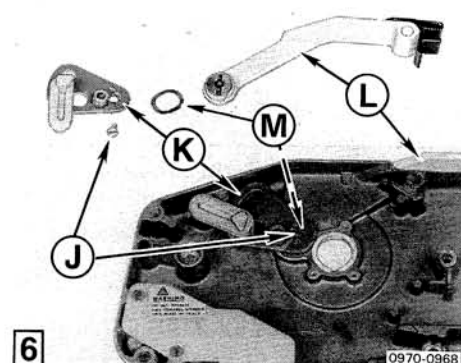
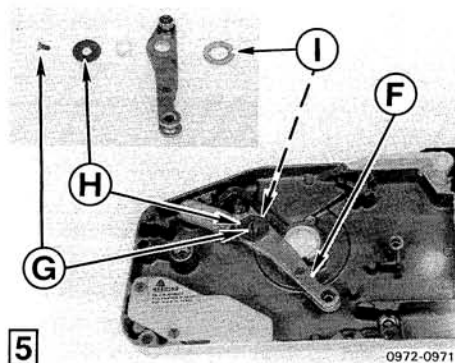
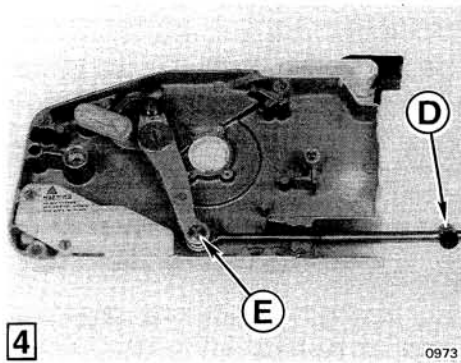
Det kan vara möjligt att byta ut tomgångsspaken i båten utan att ta bort växreglagekabeln.

2 Reglagehandtaget borttages endast när det monterats på fjärreglagets kåphalva (A) ovanpå tomgångsspaken.

2 3 För att ta bort reglagehandtaget, låtta på skruven med invändig sexkant (B) tre hela varv. Lågg reglaget på klossar eller annat lämpligt underlag som gör det möjligt att driva ut reglagehandtaget ur fjärreglaget. Sätt den lilla sprintjagaren mot sexkantsskruvens huvud och slå lätt med plasthammaren så att reglagehandtagets räfflor lossnar från navräfflorna. Tag bort sexkantsskraven och reglagehandtaget.

2 Borttag tre skruvar (C) från fjärreglaget och sära kåphalvorna.

⚠ Säkerhetsband



4 To remove throttle cable, lift throttle cable trunnion **D** from pocket and bring cable rearward to expose cable pin **E**. Remove pin and cable.

5 To remove throttle lever assembly **F**, remove flat head screw **G** and countersunk washer **H** from control. Lift throttle lever assembly and throttle lever spacer **I** from control.

6 Remove patchlock screw **J** which retains shift lockout cam **K** to fast idle lever **L**. Lift the shift lockout cam and the shift lockout lever from the housing. Remove spring washer **M** and fast idle lever from housing. Discard patchlock screw.

7 Inspect bosses of the flange **N** on the shift lockout cam, that fits in the slots in the fast idle lever. If there is any sign of rounding of the edges, replace the shift lockout cam.

Step 4. Assemble Remote Control

8 Install fast idle bushing and new fast idle lever **A** into housing. Install shift and throttle plate bushing into housing. Place spring washer **B** over fast idle lever boss as shown. Lubricate the area of the fast idle lever that contacts the bushing with Triple-Guard® Grease.

4 Para remover el cable de aceleración, levante el muñón del cable de aceleración **D**, de su cavidad y hale el cable hacia atrás para exponer el pasador del cable **E**. Remueva el pasador del cable y el cable.

5 Para remover el conjunto de la palanca de aceleración **F**, remueva del control el tornillo de cabeza plana **G**, y la arandela comba **H**. Levante del control el conjunto de la palanca de aceleración y el espaciador de la palanca de aceleración **I**.

6 Remueva el tornillo prisionero **J**, el cuál retiene la leva de traba de cambios **K**, a la palanca de marcha rápida en vacío **L**. Levante de la carcasa la leva de traba de cambios y la palanca de traba de cambios. Remueva de la carcasa la arandela resorte **M**, y la palanca de marcha rápida en vacío. Desahagase del tornillo prisionero.

7 Inspeccione las protuberancias de la pestaña **N**, en la leva de traba de cambios, que encaja en las ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío. Si hay señales de que los bordes están redondos, reemplace la leva de traba de cambios.

Paso 4. Ensamble del Control Remoto

8 Instale en la carcasa el buje de marcha rápida en vacío y la palanca de marcha rápida en vacío nueva **A**. Instale en la carcasa el buje del plato de cambios y aceleración. Coloque la arandela resorte **B**, sobre la protuberancia de la palanca de marcha rápida en vacío tal y como se muestra. Lubrique el área de la palanca de marcha rápida en vacío que hace contacto con el buje, usando Triple-Guard® Grease (Grasa Especial).

4 Pour détacher le câble de commande de l'accélérateur, soulevez le tourillon du câble **D** de son encoche et tirez le câble vers l'arrière afin de faire apparaître la broche **E**. Détachez la broche et le câble.

5 Pour extraire le levier de l'accélérateur **F**, démontez la vis à tête plate **G** et la rondelle évasée **H** du boîtier de commande. Écartez du boîtier le levier de commande et sa cale d'épaisseur **I**.

6 Enlevez la vis de blocage **J** fixant la came de déverrouillage d'inversion **K** au levier de ralenti élevé. Sortez la came de déverrouillage d'inversion et le levier de déverrouillage d'inversion du boîtier. Enlevez du boîtier la rondelle Grower **M** et le levier de ralenti élevé. Éliminez la vis de blocage.

7 Examinez les bossages sur le flasque **N** de la came de blocage de l'inverseur qui s'adapte aux rainures du levier de ralenti élevé. Si la came de blocage est émaillée, n'hésitez pas à la remplacer.

Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance

8 Installez le coussinet et le nouveau levier de ralenti élevé **A** dans le logement. Installez le coussinet du plateau d'inversion/accélération dans le logement. Placez la rondelle élastique **B** sur le bossage du levier de ralenti élevé, comme illustré. Lubrifiez la zone de contact entre le levier de ralenti élevé et le coussinet avec de la graisse Triple-Guard® Grease.

4 Zum Entfernen des Gaszugs den Zapfen des Gaszugs **D** aus der Verankerung heben und den Gaszug zurückbewegen, um den Gaszugstift **E** freizulegen. Gaszugstift und Gaszug entfernen.

5 Um den Gashebel **F** abzumontieren, die Flachkopfschraube **G** und die Beilagscheibe der Senkschraube **H** von der Steuerung entfernen. Den Gashebel und den Gashebelabstanzring **I** aus der Steuerung heben.

6 Sperrschraube **J**, die die Schaltungssperrenocke **K** am Schnelleerlaufhebel **L** hält, entfernen. Schaltungssperrenocke und Schaltungssperrehebel aus dem Gehäuse heben. Federbeilagscheibe **M** und Schnelleerlaufhebel aus dem Gehäuse entfernen. Sperrschraube entfernen.

7 Die Naben des Flansches **N** auf dem Schaltentriegelungsnocken, der in die Schlitz des Hebels für hohen Leerlauf eingepaßt wird, untersuchen. Bei Anzeichen von Rundung der Kanten, Schaltentriegelungsnocken austauschen.

Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen

8 Die Buchse und den neuen Hebel für den hohen Leerlauf **A** in das Gehäuse einbringen. Federbeilagscheibe **B** über der Nabe des Hebels für hohen Leerlauf wie abgebildet anbringen. Die Fläche des Hebels für hohen Leerlauf, die Kontakt mit der Buchse hat, mit Triple-Guard® Schmiermittel schmieren.

4 Per staccare il cavo dell'acceleratore, sollevate il barilotto del cavo **D** dalla tacca e tirate il cavo indietro per farne apparire il perno **E**. Togliete il perno e staccate il cavo.

5 Per togliere il braccio di comando **F**, togliete la vite a testa piatta **G** e la rondella svasata **H** dal braccio. Sollevate la leva dell'acceleratore e il distanziatore **I** dal comando.

6 Svitare la vite di arresto **J** che assicura la camma di sbloccaggio del cambio **K** alla levetta del minimo sostenuto **L**. Togliere dall'alloggiamento la camma di sbloccaggio del cambio e la leva di sbloccaggio del cambio. Togliere dall'alloggiamento la rondella elastica **M** e la levetta del minimo sostenuto. Gettare via la vite di arresto.

7 Controllate i ringrossi della flangia **N** della camma di bloccaggio del cambio che si inserisce negli incavi della levetta del minimo sostenuto. Se gli spigoli sono smussati, sostituite la camma di bloccaggio del cambio.

Fase 4. Rimontaggio del telecomando

8 Inserite la boccia del minimo sostenuto e la nuova levetta **A** nell'alloggiamento. Installate la boccia della piastra del cambio e dell'acceleratore nell'alloggiamento. Ponete la rondella elastica **B** sul ringrosso della levetta del minimo sostenuto. Lubrificate la zona di contatto fra la levetta e la boccia con grasso Triple-Guard®.

4 För att demontera gaskabeln, lyft gaskabelns justerstycke **D** ur fördjupningen och för kabeln bakåt så att kabelspinnen **E** blir synlig. Borttag kabelpinne och kabel.

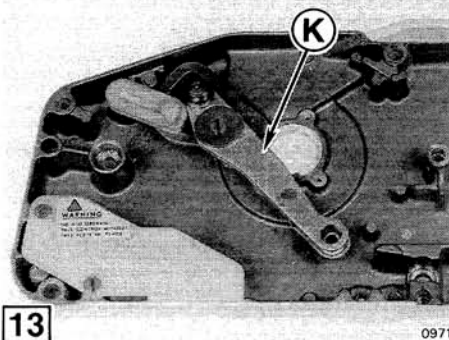
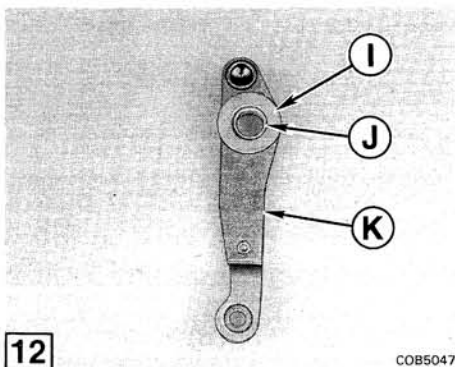
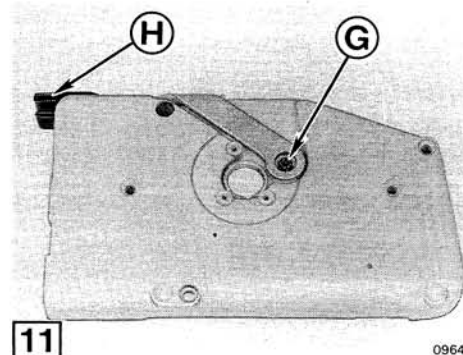
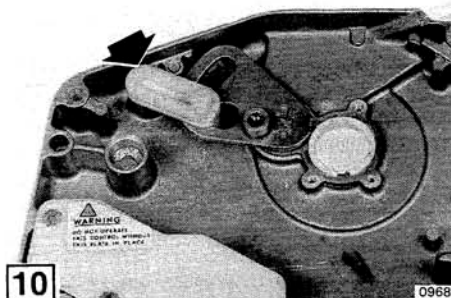
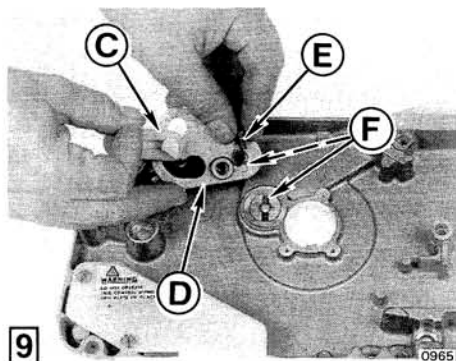
5 För att demontera gasspaksaggregatet **F**, borttag flat skruv **G** samt försänkingsbricka **H** från reglaget. Lyft upp gasspaksaggregatet och gasspakens distansbricka **I** från reglaget.

6 Borttag skruv **J**, vilken fäster växelkamspärr **K** i tomgångsspak **L**. Lyft växelkamspärr och växelkamspärr ur kåphalvan. Borttag fjäderbricka **M** och tomgångsspak ur kåphalvan. Släng skruv **J**.

7 Undersök flänsens **N** små ojämnheter på växelkamspärren, som passar in i skårorna i tomgångsspaken. Om det finns tecken på rundade hörn, byt ut växelkamspärren.

Steg 4. Fjærreglaget ihopmonteras

8 Installera tomgångsbussning och ny tomgångsspak **A** i kåphalvan. Installera bussning till växel- och gasplatta i kåphalvan. Placera fjäderbricka **B** över tomgångsspakinbuktning såsom visas. Smörj den del av tomgångsspaken som kommer i kontakt med bussningen, med Triple-Guard® Grease.



9 10 Insert shift lockout lever **C** into the shift lockout cam **D**. Place the shift lockout lever boss into housing. Install shift lockout lever cam over the spring washer. Apply Screw Lock to shift lockout cam retaining screw **E** supplied with kit and install the screw. Be sure to align the two bosses **F** on the shift lockout cam with the two slots in the fast idle lever.

11 Install the nut **G** and tighten to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.).

11 Install the latch **H** to the fast idle lever using the two screws provided and tighten screws securely.

12 Place throttle lever spacer **I** over throttle lever bushing **J** in the throttle lever assembly **K**.

13 Place throttle lever assembly **K** onto shift lockout cam boss. Place countersunk washer on throttle lever assembly with countersink facing outward.

! Secure throttle lever assembly using flat head patchlock screw. Clean threads of the screw with Locquic Primer. Apply Screw Lock to screw threads and tighten screw to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.).

! Safety Related

9 10 Schaltenriegelungshebel **C** in den Schaltenriegelungsnocken **D** einfügen. Die Nabe des Schaltenriegelungshebels in das Gehäuse einbringen. Den Nocken des Schaltenriegelungshebels über der Federbeilagscheibe anbringen. Screw Lock auf die Sicherungsschraube **E** am Nocken des Schaltenriegelungshebels bringen, die dem Bausatz beigelegt ist, und die Schraube anbringen. Die zwei Naben **F** auf dem Nocken der Schaltenriegelung müssen nach den zwei Schlitzen im Hebel für den hohen Leerlauf ausgerichtet sein.

11 Die Kontermutter **G** anbringen und mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen.

11 Die Verriegelung **H** an dem Hebel für hohen Leerlauf unter Verwendung der beiden dafür vorgesehenen Schrauben anbringen und die Schrauben fest anziehen.

12 Den Distanzring **I** des Gashebels über der Gashebelmuffe **J** im Gashebel **K** anbringen.

13 Den Gashebel **K** auf der Nabe des Schaltenriegelungsnocken anbringen. Die Senkbeilagscheibe am Gashebel anbringen, wobei die Senkung nach außen zeigt.

! Gashebel mit Flachkopfschraube sichern. Gewinde der Schraube mit Locquic Primer reinigen. Screw Lock anwenden und die Schraube mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen.

! Sicherheitshinweis

9 10 Inserte la palanca de traba de cambios **C**, dentro de la leva de traba de cambios **D**. Coloque dentro de la carcasa la protuberancia de la palanca de traba de cambios. Instale la leva de la palanca de traba de cambios sobre la arandela resorte. Aplíquelo Screw Lock (Pegante para Tornillos) al tornillo de retención de la leva de traba de cambios **E**, suministrado con el conjunto, e instale el tornillo. Asegúrese de alinear las dos protuberancias **F**, de la leva de traba de cambios, con las dos ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío.

11 Instale la tuerca de seguridad **G**, y apriétela a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.).

11 Instale el cerrojo **H**, en la palanca de marcha rápida en vacío utilizando los dos tornillos suministrados y apriete los tornillos seguramente.

12 Coloque el espaciador de la palanca de aceleración **I**, sobre el buje de la palanca de aceleración **J**, en el conjunto de la palanca de aceleración **K**.

13 Coloque el conjunto de la palanca de aceleración **K**, sobre la protuberancia de la leva de traba de cambios. Coloque la arandela comba en el conjunto de la palanca de aceleración con la parte comba de cara hacia afuera.

! Asegure el conjunto de la palanca de aceleración, usando el tornillo prisionero de cabeza plana. Limpie las rosas del tornillo con Locquic Primer. Aplíquelo Screw Lock a los hilos de rosca del tornillo y apriete el tornillo a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.).

! Relativo a Seguridad

9 10 Inserite la leva di bloccaggio del cambio **C** nella camma di bloccaggio del cambio **D**. Inserite il ringrosso della leva di bloccaggio del cambio nell'alloggiamento. Installate la camma della leva di bloccaggio del cambio sulla rondella elastica. Applicare uno strato di Screw Lock sulla vite di fermo della camma di bloccaggio del cambio **E** fornita col kit, e installatela. Badate ad allineare i due ringrossi **F** della camma di bloccaggio del cambio coi due incavi della levetta del minimo sostenuto.

11 Installate il controdado **G** e serratelo con una coppia di 2,8-3,9 N·m.

11 Fissate il chiavistello **H** alla levetta del minimo sostenuto con le due viti fornite. Serrate saldamente.

12 Ponete il distanziatore **I** sulla boccia **J** nella leva dell'acceleratore **K**.

13 Ponete la leva dell'acceleratore **K** sul ringrosso della camma di bloccaggio del cambio. Ponete la rondella svasata sulla leva dell'acceleratore con la parte svasata verso fuori.

! Fissate la leva dell'acceleratore con una vite di copertura a testa piatta. Pulite i filetti della vite con Locquic Primer. Applicare dell' Screw Lock sui filetti e serrate con una coppia di 2,8-3,9 N·m.

! Sicurezza d'Uso

9 10 Introduisez le levier de blocage de l'inversion **C** dans la came de blocage **D**. Placez le bossage du levier de blocage dans le logement. Installez la came du levier de blocage sur la rondelle élastique. Appliquez de Screw Lock sur la vis de blocage **E** de la came, fournie dans le kit, avant de l'installer. Veillez à aligner les deux bossages **F** de la came de blocage de l'inverseur sur les deux rainures du levier de ralenti élevé.

11 Installez le contre-écrou **G** et serrez-le à 2,8-3,9 N·m.

11 Installez le verrou **H** sur le levier de ralenti élevé à l'aide des deux vis fournies, et serrez celles-ci fermement.

12 Placez la cale d'épaisseur **I** sur le coussinet **J**, dans le levier des gaz **K**.

13 Placez le levier des gaz **K** sur le bossage de la came de blocage de l'inverseur. Placez la rondelle évasée sur le levier des gaz en orientant la partie évasée vers l'extérieur.

! Fixez le levier des gaz au moyen d'une vis à tête plate. Nettoyez les filets de la vis avec de l'Locquic Primer, puis recouvrez-les d' Screw Lock et serrez à 2,8-3,9 N·m.

! Point de Sécurité

9 10 Sätt in växelspäckspärr **C** i växelkamspärr **D**. Placera växelspäckspärrrens inbuktning i kåphalvan. Installera växelspäckspärrkammen över fjäderbrickan. Stryk Screw Lock läsvätska för skruvar på växelkamspärrrens hållarskruv **E**, som ingår i satsen, och montera skruven. Förvissa Er om att de två inbuktningarna **F** i växelkamspärrrens linjerats med tomgångsspäckens två skårer.

11 Montera låsmutter **G** och vrid med ett åtdragningsmoment av 2,8-3,9 N·m.

11 Montera spärr **H** på tomgångsspäcken med hjälp av de två skruvarna ur satsen och drag åt dessa ordentligt.

12 Sätt gasspäcksdistanzbricka **I** på gasspäcksbussning **J** i gasspäcksggregatet **K**.

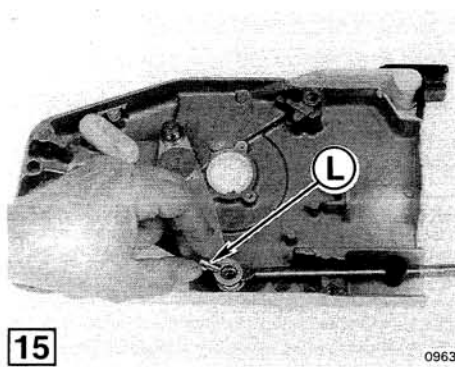
13 Sätt gasspäcksggregatet **K** på växelkamspärrrens inbuktning. Sätt försänkingsbricka på gasspäcksggregatet med försänkningen utåt.

! Säkra gasspäcksggregatet med hjälp av flat spärrskruv. Rengör skruvens gängor med Locquic Primer. Stryk Screw Lock på skruvgångarna och vrid med ett åtdragningsmoment av 2,8-3,9 N·m.

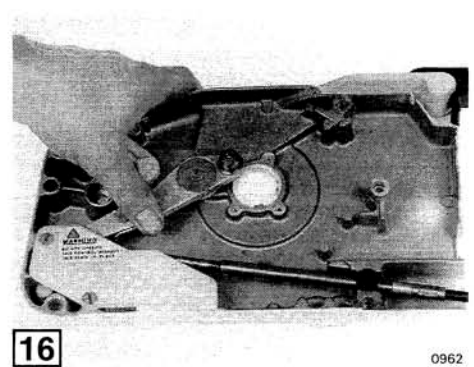
! Säkerhetsamband



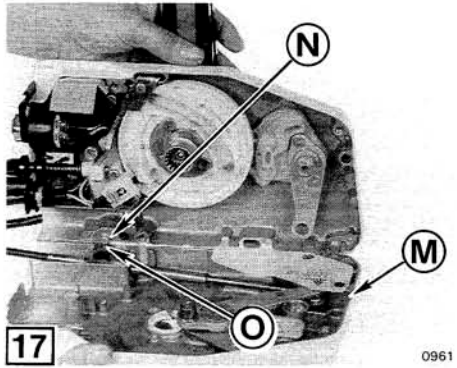
14 COB5629



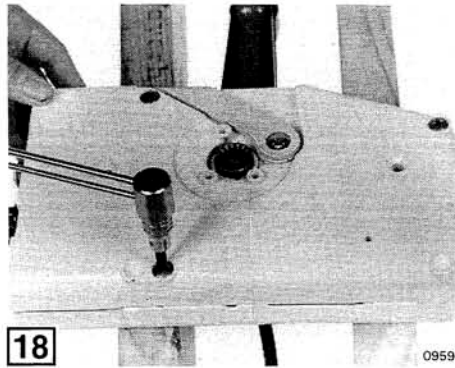
15 0963



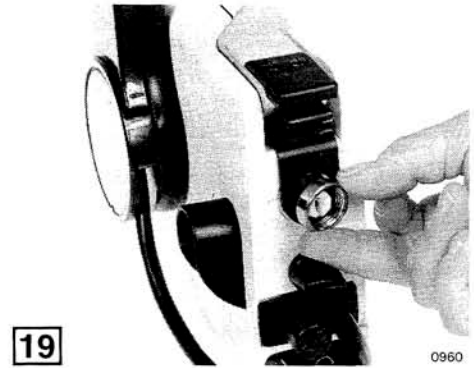
16 0962



17 0961



18 0959



19 0960

14 Lubricate outside of brass sleeve at control end and to the trunnion cap pocket with Triple-Guard Grease before installing the remote control cable.

15 Begin cable installation with housing half of control. Make certain fast idle lever is flush with housing. Move throttle lever arm from behind plastic plate to expose hole in lever arm.

15 **⚠** Do not remove plastic separator plate from housing. If missing, cable pins will fall out. Place eyelet of throttle cable between the halves of the throttle lever arm in line with holes. Grease cable pin (L) and install cable pin through upper lever arm, through eyelet, and into lower lever arm.

16 The throttle lever arm must be in the idle position before reassembly. To do this, move the throttle lever arm forward toward the front of the housing half until it contacts the stop.

17 Reassemble the two halves of the remote control by positioning the housing half (M) onto the cover half while aligning cover boss (N) with housing cover hole (O). Make sure to properly pilot the electrical cable grommet into the housing.

⚠ Safety Related

14 Lubrique la parte exterior de la manga de bronce en el extremo del control y la cavidad de la tapa del muñón con Triple-Guard Grease (Grasa Especial), antes de instalar el cable de control remoto.

15 Comience la instalación del cable con la mitad de la carcasa del control. Asegúrese de que la palanca de marcha rápida en vacío esté a ras con la carcasa. Mueva el brazo de la palanca de aceleración, desde la parte trasera del plato de plástico, para exponer el agujero en el brazo de la palanca.

15 **⚠** No remueva el plato divisor de plástico de la carcasa. Si él está ausente, los pasadores del cable se saldrán de su lugar. Coloque el agujero de la punta del cable de aceleración entre las dos mitades del brazo de la palanca de aceleración, alineándolo con los agujeros. Engrase el pasador del cable (L), y pase el pasador del cable a través del brazo superior de la palanca, por entre el agujero del cable, y dentro del brazo inferior de la palanca.

16 El brazo de la palanca de aceleración deberá estar en la posición de marcha en vacío antes de rearmarlo. Para hacer esto, mueva el brazo de la palanca de aceleración hacia adelante en dirección a la parte frontal de la mitad de la carcasa, hasta que haga contacto con el tope.

17 Rearme las dos mitades del control remoto, colocando la mitad de la carcasa (M), sobre la mitad de la tapa, mientras alinea las protuberancias de la tapa (N), con el agujero de la tapa de la carcasa (O). Asegúrese de colocar apropiadamente el anillo de caucho del cable eléctrico en la carcasa.

⚠ Relativo a Seguridad

14 Avant d'installer le câble du boîtier de commande à distance, lubrifiez la partie extérieure du manchon de laiton du côté du boîtier et jusqu'à l'encoche du tourillon avec de la graisse Triple-Guard.

15 Commencez l'installation du câble par la moitié "logement" du boîtier de commande. Veillez à ce que le levier de ralenti élevé se trouve à ras du logement. Déplacez le bras du levier des gaz afin de faire apparaître l'orifice caché par le plaque en plastique.

15 **⚠** N'ôtez pas la plaque de séparation en plastique: vous risqueriez de perdre les broches du câble. Placez l'anneau du câble de l'accélérateur entre les deux moitiés du bras du levier et alignez-le avec les trous. Lubrifiez la broche du câble (L) et introduisez-la de la partie supérieure à la partie inférieure du bras, en faisant passer dans l'anneau du câble.

16 Lorsque vous procédez au remontage, le bras du levier doit se trouver en position de point mort. Pour ce faire, déplacez le bras vers l'avant du logement jusqu'à ce qu'il vienne toucher la butée.

17 Remontez les deux moitiés du boîtier de commande en plaçant le logement (M) sur le couvercle et en alignant le bossage du couvercle (N) sur le trou du logement (O). Veillez à ce que l'anneau du câble électrique soit correctement positionné dans le logement.

⚠ Point de Sécurité

14 Die Außenseite der Messinghülse am Hebelende und am Zapfendeckel vor Einbau des Fernschaltzuges mit Triple-Guard Schmiermittel schmieren.

15 Kabelinstallation im Gehäuse der Fernsteuerung beginnen. Der Hebel für den hohen Leerlauf muß mit dem Gehäuse abschließen. Gashebelarm hinter der Kunststoffplatte hervorziehen, um das Loch im Hebelarm freizulegen.

15 **⚠** Die Trennplatte aus Kunststoff nicht entfernen. Wenn diese fehlt, fallen die Zugstifte heraus. Die Öse des Gaszuges zwischen den Hälften des Gashebelarms in einer Höhe mit den Löchern anbringen. Gaszugstift (L) schmieren und durch den oberen Hebelarm und durch die Öse in den unteren Hebelarm fallen lassen.

16 Der Gashebelarm muß vor dem Zusammensetzen in Leerlaufstellung sein. Dazu den Gashebelarm zum Vorderende der Gehäusehälfte bewegen, bis er den Anschlag erreicht.

17 Die beiden Hälften der Fernsteuerung zusammensetzen, indem die Gehäusehälfte (M) auf die Deckelhälfte gebracht und dabei die Deckelnabe (N) mit dem Loch des Gehäusedeckels (O) in Übereinstimmung gebracht wird. Dabei muß die Öse des Elektrokabel korrekt in das Gehäuse eingepaßt werden.

⚠ Sicherheitshinweis

14 Prima d'installare il cavo del telecomando, lubrificare la parte esterna del manicotto di ottone all'estremità del telecomando, fino alla tacca del barilotto, con grasso Triple-Guard.

15 Iniziare l'installazione del cavo con la metà "alloggiamento" del telecomando. Assicuratevi che la levetta del minimo sostenuto sia a raso con l'alloggiamento. Tirate il braccio della leva dell'acceleratore da dietro la piastra di plastica per fare apparire il foro.

15 **⚠** Non togliete la piastra separatrice di plastica dall'alloggiamento. I perni del cavo rischieranno di cadere. Inserite l'occhiello del cavo dell'acceleratore fra le due metà del braccio della leva dell'acceleratore, e allineatelo coi fori. Lubrificare il perno (L) ed inseritelo dalla parte superiore del braccio fino alla parte inferiore, facendolo passare attraverso l'occhiello.

16 Riportare il braccio della leva dell'acceleratore in posizione di folle prima di procedere al rimontaggio. Per questo, spostatelo verso la parte anteriore dello alloggiamento finché tocchi il fermo.

17 Rimontate le due metà del telecomando posizionando l'alloggiamento (M) sul coperchio e allineando il ringrosso (N) del coperchio col foro (O) dell'alloggiamento. Badate che l'anello del cavo elettrico sia posizionato correttamente nell'alloggiamento.

⚠ Sicurezza d'Uso

14 Smörj utsidan av mässingshylsan på reglageändan och fram till justerstyckets fördjupning med Triple-Guard Grease, innan reglagekabeln installeras.

15 Börja kabelinstallationen med reglagets kåphalva. Se till att tomgångsspaken är i jämnhöjd med kåphalvan. Flytta gasspaksarmen bakifrån plastplattan så att hålet i spakarmen blir synligt.

15 **⚠** Borttag inte plastseparatorplattan från kåphalvan. Saknas den faller kabelpinnarna ut. Sätt gaskabelns ögla mellan gasspaksarmens halv i linje med hålen. Smörj kabelpinne (L) och släpp ner kabelpinne genom övre spakarm, genom ögla, och in i lägre spakarm.

16 Gasspaksarmen måste vara i tomgångsläge före återmontering. För detta, för gasspaksarmen framåt mot främre delen av kåphalvan, tills den når stoppet.

17 Montera ihop fjärrreglagets två kåphalvor genom att sätta kåphalva (M) mot skyddshalvan medan fördjupningen (N) linjeras med hålet (O). Se till att bussningen till den elektriska kabeln kommer rätt.

⚠ Säkerhetssamband

18 Pull up on the neutral lock slide and install handle spline into spline of remote control so slide will engage notch of index plate. Install Allen head screw and tighten to a torque of 8-9 N·m (70-80 in. lbs.). Apply Triple-Guard Grease to the three housing screws. Install screws and tighten to a torque of 4,6-5,5 N·m (40-50 in. lbs.).

⚠ Neutral lock slide in control handle must engage neutral notch in index plate when control is in "Neutral" shift position, or control handle may lock with motor's gearcase "in gear."

Remove nut from key switch.

Place latch over threads of key switch with locking flange toward key.

19 Install nut on key switch and tighten securely.

Align remote control with mounting holes in boat side wall. Install screws and tighten securely.

Connect battery cables.

Step 5. Test

Remove motor cover.

⚠ Disconnect the two wire connectors between the stator and the powerpack to prevent the motor from starting unexpectedly.

Raise fast idle lever. Be sure that carburetor linkage moves at engine when fast idle lever is raised. Return fast idle lever to "RUN" (latched) position.

⚠ Test to make certain engine will not crank in forward or reverse gear positions, and will crank only in neutral position of the control handle.

⚠ Safety Related

18 Den Schieber der Leerlaufsperrung hochziehen und den Handgriffsplint in den Splint der Fernsteuerung einbringen, so daß der Schieber in der Kerbe der Indexplatte einrastet. Inbusschraube anbringen und mit einem Drehmoment von 8-9 N·m anziehen. Die drei Gehäuseschrauben mit Triple-Guard Schmiermittel einschmieren. Schrauben anbringen und mit einem Drehmoment von 4,6-5,5 N·m anziehen.

⚠ Der Schieber der Leerlaufsperrung im Bedienungshandgriff muß in der Leerlaufkerbe in der Indexplatte einrasten, wenn der Hebel in Leerlaufstellung ist ("Neutral"), oder der Bedienungshebel kann mit dem Getriebegehäuse des Motors "im Getriebe" gesperrt sein.

Die Mutter vom Schlüsselschalter entfernen.

Den Verschluss auf das Gewinde des Schlüsselschalters bringen, mit dem Verriegelungsflansch gegen den Schlüssel gerichtet.

19 Mutter auf den Schlüsselschalter bringen und fest anziehen.

Die Fernsteuerung an den Halterungslöchern in der Bordwand anpassen. Schrauben anbringen und fest anziehen.

Batteriekabel anschließen.

Schritt 5. Testen

Motorhaube abnehmen.

⚠ Die beiden Kabelsteckverbindungen zwischen dem Stator und der Stromversorgung lösen, um ein unerwartetes Starten des Motors zu vermeiden.

Den Hebel für den hohen Leerlauf anheben. Das Vergasergestänge muß sich beim Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf am Motor bewegen. Den Hebel für den hohen Leerlauf wieder in die RUN-Stellung zurückbewegen.

⚠ Überprüfen und sicherstellen, daß der Motor nicht im Vorwärts- oder im Rückwärtsgang anspringt, sondern nur, wenn sich der Bedienungshandgriff in der Leerlaufstellung befindet (Neutral).

⚠ Sicherheitshinweis

18 Hale hacia arriba el deslizador de traba de neutro e instale la estría de la palanca, dentro de la estría del control remoto, de modo que el deslizador enganche con la ranura de neutro del plato. Instale el tornillo de cabeza Allen y apriételo a una torsión de 8-9 N·m (70-80 lbs. pul.). Aplíquese Triple-Guard Grease (Grasa Especial), a los tres tornillos de la carcasa. Instale los tornillos y apriételes a una torsión de 4,6-5,5 N·m (40-50 lbs. pul.).

⚠ El deslizador de traba de neutro en la palanca de control deberá enganchar la ranura de neutro en el plato, cuando el control está en la posición "neutral", o la palanca de control se podrá trabar dejando la caja de engranajes del motor "engranada".

Remueva la tuerca del interruptor de la llave.

Coloque el cerrojo sobre las roscas del interruptor de la llave con la pestaña de traba hacia la llave.

19 Instale la tuerca en el interruptor de la llave y apriétela seguramente.

Alinee el control remoto con los agujeros de montaje de la pared lateral de la embarcación. Instale los tornillos y apriételes seguramente.

Conecte los cables de la batería.

Paso 5. Prueba

Remueva la tapa del motor.

⚠ Desconecte los conectores de dos cables entre el estator y el power pack para evitar que el motor arranque inesperadamente.

Levante la palanca de marcha rápida en vacío. Asegúrese e que las articulaciones del carburador se mueven, cuando la palanca de marcha rápida en vacío es levantada. Regrese la palanca de marcha rápida en vacío a la posición de "MARCHA" (RUN) (trabada).

⚠ Haga la prueba para asegurarse de que el motor no arranque en marcha adelante o en reverso, y que dé arranque únicamente en la posición neutral de la palanca de control.

⚠ Relativo a Seguridad

18 Tirare sul corsoio di bloccaggio in folle ed inserite la scanalatura della maniglia in quella del telecomando, in modo che il corsoio s'inserisca nella tacca della piastra graduata. Installate la vite Allen e serratela con una coppia di 8-9 N·m. Lubrificate le tre viti dell'alloggiamento con grasso Triple-Guard, quindi installatele e serratele con una coppia di 4,6-5,5 N·m.

⚠ Il corsoio di bloccaggio in folle deve inserirsi nella tacca della piastra graduata in posizione di folle, per evitare che la leva di comando possa bloccarsi con una marcia innestata.

Togliete il dado dall'interruttore di avviamento.

Infilate il chiavistello sui filetti dell'interruttore, orientando la flangia di fermo verso la chiave.

19 Installate il dado sull'interruttore e serrate saldamente.

Allineate il telecomando coi fori di montaggio nella parete laterale della barca. Installate le viti e serratele saldamente.

Allacciate i cavi della batteria.

Fase 5. Collaudo

Asportate la carenatura motore.

⚠ Staccate i due connettori dei fili fra lo statore e la centralina elettronica per evitare che il motore possa avviarsi improvvisamente.

Alzate la levetta del minimo sostenuto. Assicuratevi che questa operazione azioni la tiranteria del carburatore. Riportate la levetta del minimo sostenuto in posizione "RUN" (chiusa).

⚠ Assicuratevi che il motore non si avvii con una marcia innestata, bensì solo in posizione di folle.

⚠ Sicurezza d'Uso

18 Tirez sur le coulisseau de blocage au point mort et installez la cannelle du levier dans celle du boîtier de telle sorte que le coulisseau s'introduise dans l'encoche de la plaque graduée. Installez la vis Allen et serrez-la à 8-9 N·m. Appliquez de la graisse Triple-Guard sur les trois vis du logement et serrez-les à 4,6-5,5 N·m.

⚠ Le coulisseau du levier de commande doit s'engager dans l'encoche de la plaque graduée lorsque le levier est au point mort, pour éviter que celui-ci se bloque avec une vitesse enclenchée.

Dévissez l'écrou de l'interrupteur de contact.

Glissez le verrou sur les filets de l'interrupteur en orientant la flasque vers la clé.

19 Revissez l'écrou sur l'interrupteur et serrez-le fermement.

Alignez le boîtier de commande à distance sur les trous de montage de la paroi latérale du bateau. Revissez-le en serrant fermement.

Raccordez les câbles de la batterie.

Etape 5. Test

Enlevez le capot moteur.

⚠ Détachez les deux connecteurs entre le stator et le coffret électronique pour éviter tout démarrage accidentel.

Relevez le levier de ralenti élevé. Assurez-vous que cette opération actionne la tringlerie du carburateur. Ramenez le levier de ralenti élevé en position verrouillée.

⚠ Assurez-vous que le moteur ne puisse démarrer avec une vitesse enclenchée, mais seulement au point mort.

⚠ Point de Sécurité

18 Drag uppåt i frilägeslässliden och sätt handtagsräffla i fjärreglaget räffla så att sliden kopplar in i hacket på delningsskivan. Montera sextantskruv och vrid med ett åtdragningsmoment av 8-9 N·m. Stryk Triple-Guard Grease på de tre kåpskruvarna. Montera skruvarna och vrid med ett åtdragningsmoment av 4,6-5,5 N·m.

⚠ Reglagehandtagets frilägeslässlid måste koppla in i delningsskivans hack när reglaget är i friläge "Neutral", eller så riskerar reglagehandtaget att spärras i läge med "växel i".

Borttag mutter från nyckelströmbrytare.

Placera spärr över nyckelströmbrytarens gängor med läsande fläns mot nyckeln.

19 Installera mutter på nyckelströmbrytare och drag åt ordentligt.

Linjera fjärreglaget med fästhalen i båten. Installera skruvar och drag åt ordentligt.

Anslut batterikablar.

Steg 5. Testning

Borttag motorkåpa.

⚠ Koppla ifrån de två ledningsanslutningarna mellan statorn och power pack, för att förhindra plötslig start av motorn.

För tomgångsspaken uppåt. Förvissa Er om att för-gasarlänkarna rör sig vid motorn när tomgångsspaken befinner sig i uppåtläge. För tillbaka tomgångsspaken till läge "RUN" (spärrat läge).

⚠ Gör tester för att förvissa er om att motorn inte startar i framåt- eller bakåtväxellägen. Se till att motorn endast går igång när reglagehandtaget är i växelläge "Neutral" (friläge).

⚠ Säkerhetssamband

Turn key to "OFF" position. Use control handle to check throttle linkage travel on engine from idle to full throttle. Be sure shifter is in correct position to allow throttle movement after shifting.

Reconnect the two wire connectors.

Install motor cover.

Engine Idle Speed Test

⚠ Put boat in water and tie boat off securely at slip or dock to prevent forward or backward motion.

Check the idle speed adjustment if the engine does not idle at recommended RPM.

Stop the engine and remove the motor cover. Restart the engine.

⚠ Keep hands, hair, clothing away from rotating flywheel.

Adjust the idle speed to recommended RPM with:

- boat in water for normal operating conditions,
- engine running at normal operating temperature,
- control handle in "Forward" gear position,
- fast idle lever in "Run" (latched) position.

While pushing the engine throttle lever toward stop, turn the idle adjustment screw:

- clockwise to raise idle speed,
- counterclockwise to lower idle speed.

⚠ Safety Related

Schlüssel auf Position "OFF" bringen. Kontrollhebel verwenden, um Gasführung am Motor von schnellem Leerlauf auf Vollgas zu überprüfen. Vergewissern Sie sich, daß der Schalthebel in der richtigen Position ist, um nach dem Schalten Gas geben zu können.

Die beiden Kabelsteckverbindungen wieder anschließen.

Motorhaube aufsetzen.

Leerlauf-Geschwindigkeitstest

⚠ Das Boot ins Wasser lassen und vorsichtig von der Helling oder dem Dock losmachen, um eine Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung zu vermeiden.

Die Leerlaufeinstellung überprüfen, wenn die Leerlaufdrehzahl von der empfohlenen Drehzahl abweicht.

Den Motor ausschalten und die Motorhaube abnehmen. Den Motor erneut starten.

⚠ Hände, Haare und Kleidung vom rotierenden Schwungrad fernhalten.

Die Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit auf die empfohlene Drehzahl (RPM) geschieht:

- Mit dem Boot im Wasser bei normalen Betriebsbedingungen
 - Mit laufendem Motor bei normaler Betriebstemperatur
 - Mit dem Bedienungshandgriff in der FORWARD-Stellung (Vorwärtsgang)
 - Mit dem Hebel für hohen Leerlauf in der RUN-Stellung
- Den Gashebel in Richtung Stop schieben und dabei die Leerlaufeinstellschraube drehen:
- im Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu erhöhen
 - im entgegengesetzten Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu verringern

⚠ Sicherheitshinweis

Gire la llave a la posición "APAGADA". Use the palanca de control para verificar el recorrido de las articulaciones de aceleración en el motor, desde la posición de marcha en vacío a la posición de máxima aceleración. Asegurese de que el cambiador está en la posición correcta para permitir el movimiento del acelerador después de hacer el cambio.

Reconecte los conectores de dos cables.

Instale la tapa del motor.

Prueba de la Velocidad de Marcha en Vacío

⚠ Coloque la embarcación en el agua y amarre la embarcación seguramente al muelle para evitar el movimiento hacia adelante o hacia atrás.

Revise el ajuste de la velocidad de marcha en vacío si el motor no trabaja a la velocidad de marcha en vacío recomendada.

Apague el motor y remueva la tapa del motor. Arranque de nuevo el motor.

⚠ Mantenga las manos, el pelo y la ropa lejos del volante en rotación.

Ajuste la velocidad de marcha en vacío a las RPM recomendadas con:

- la embarcación en el agua para proporcionarle las condiciones normales de operación,
- el motor funcionando a la temperatura normal de operación,
- la palanca de control en la posición de "Marcha Adelante",
- la palanca de marcha rápida en vacío en la posición de "Marcha" (trabada).

Mientras empuja la palanca de aceleración del motor contra su tope, gire el tornillo de ajuste de marcha en vacío:

- en el sentido del reloj para aumentar la velocidad de marcha en vacío,
- en el sentido contrario al reloj para disminuir la velocidad de marcha en vacío.

⚠ Relativo a Seguridad

Girate la chiave in posizione "OFF". Azionando la leva di comando, controllate, sul motore, la corsa della tiranteria dell'acceleratore dal regime minimo a quello massimo. Controllare che il dispositivo spostatore sia in posizione tale da consentire il libero movimento della valvola a farfalla dopo l'inversione di marcia.

Riallacciate i due connettori.

Installate la crenatura del motore.

Controllo del minimo del motore

⚠ Mettete la barca in acqua e fissatela saldamente allo scalo di alaggio o al molo, per evitare che possa spostarsi.

Se il motore non gira al regime raccomandato, controllate il minimo.

Fermate il motore e asportate la carenatura. Riavviate il motore.

⚠ Tenete le mani, i capelli ed i vestiti lontano dal volante.

Regolate il minimo con:

- la barca in acqua ed in normali condizioni di utilizzazione,
- il motore a normale temperatura di funzionamento,
- la leva di comando in marcia avanti,
- la levetta del minimo sostenuto in posizione "Run" (chiusa).

Mentre spostate la leva dell'acceleratore verso la posizione di arresto, girate la vite di regolazione del minimo:

- in senso orario per aumentare il minimo,
- in senso antiorario per ridurre il minimo.

⚠ Sicurezza d'Uso

Tournez la clé dans la position "OFF". Manoeuvrez la poignée de commande afin de contrôler la course de la tringle rie de commande des gaz sur le moteur entre la marche au ralenti et à pleins gaz. Vous assurer de ce que le sélecteur est dans une position correcte permettant le mouvement de l'accélérateur après l'inversion.

Rebranchez les deux connecteurs.

Remplacez le capot moteur.

Contrôlez le ralenti du moteur.

⚠ Mettez votre bateau à l'eau et attachez-le solidement au quai ou à la jetée pour éviter tout déplacement intempestif.

Vérifiez le réglage du ralenti si le moteur ne tourne pas au régime souhaité.

Arrêtez le moteur et enlevez le capot. Redémarrez le moteur.

⚠ N'approchez pas vos mains, vos cheveux ou vos vêtements du volant magnétique.

Réglez le ralenti en respectant les conditions suivantes:

- bateau sur l'eau, en condition normale d'utilisation,
- moteur à température normale de fonctionnement,
- marche avant enclenchée,
- levier de ralenti élevé en position verrouillée.

Tout en déplaçant le levier des gaz vers la position d'arrêt, tournez la vis de réglage du ralenti:

- vers la droite pour augmenter le ralenti,
- vers la gauche pour réduire le ralenti.

⚠ Point de Sécurité

Vrid startnyckel till läge "OFF". Använd reglagehandtaget för undersökning av motorns gaslänksystem ända från tomgång upp till full gas. Se till att växeln är i rätt läge så att det går att gasa efter växling.

Sätt tillbaka motorkåpan.

Tomgångstest

⚠ Båten ska vara sjösatt och ordentligt förtöjd för att undvika rörelser framåt eller bakåt.

Kontrollera tomgångsjusteringen, om motorns tomgångshastighet inte ligger inom rekommenderat varvtal.

Stanna motorn och borttag motorkåpan. Starta motorn på nytt.

⚠ Håll händer, hår, och kläder borta från det roterande svänghjulet.

Justera tomgången till rekommenderat varvtal med:

- båten i vatten för normalsjöförhållanden;
- motorn i gång vid normal arbetstemperatur;
- reglagehandtaget i växelläge "FORWARD" (framåt);
- tomgångsspaken i läge "RUN" (spärrat läge).

När gasspaken skjuts mot stoppläge, vrid tomgångsjusterskruv:

- medurs för att öka tomgångshastigheten;
- motsols för att sänka tomgångshastigheten.

⚠ Säkerhetsamband

<p>ENGLISH</p> <p>Stop the engine.</p> <p>Return control handle to "Neutral" position.</p> <p>Remove throttle cable from trunnion guide.</p> <p>Readjust the throttle cable. Install cable into trunnion guide.</p> <p>Recheck the idle speed.</p> <p>If the idle speed is still inconsistent, refer to the section titled, "Remote Control" in the Service Manual.</p> <p>Note Fast idle lever must be in "Run" or latched position before shifting. Raising the fast idle lever locks the control handle in "Neutral" to prevent accidental shifting during warm-up. If the control handle is forced against the lock, control assembly can be damaged.</p>	<p>ESPAÑOL</p> <p>Apague el motor.</p> <p>Regrese la palanca de control a la posición "Neutral".</p> <p>Remueva el cable de aceleración de la guía del muñón.</p> <p>Reajuste el cable de aceleración. Instale el cable dentro de la guía del muñón.</p> <p>Revise de nuevo la velocidad de marcha en vacío.</p> <p>Si la velocidad de marcha en vacío está aún inconsistente, refiérase a la sección titulada, "Control Remoto" en el Manual de Servicio.</p> <p>Note La palanca de marcha rápida en vacío deberá estar en la posición de "Marcha" o en la posición trabada antes de hacer los cambios. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se traba la palanca de control en la posición "Neutral" para evitar que los cambios se hagan accidentalmente durante el calentamiento. Si la palanca de control es forzada contra su traba, el conjunto de control podrá ser dañado.</p>	<p>FRANÇAIS</p> <p>Arrêtez le moteur.</p> <p>Ramenez le levier de commande en position de point mort.</p> <p>Otez le câble de l'accélérateur du guide du tourillon.</p> <p>Réglez le câble de l'accélérateur et installez-le dans le guide du tourillon.</p> <p>Vérifiez à nouveau le ralenti.</p> <p>Si celui-ci est toujours irrégulier, reportez-vous à la section du manuel d'entretien intitulée "Commande à Distance".</p> <p>Note Le levier de ralenti élevé doit être en position verrouillée pour permettre l'inversion. En position relevée, le levier de ralenti élevé bloque le levier de commande au point mort afin d'éviter l'enclenchement accidentel d'une vitesse pendant la montée en température. Si le levier de commande est contre la butée, ne forcez pas: vous risqueriez de l'endommager.</p>
<p>DEUTSCH</p> <p>Den Motor ausschalten.</p> <p>Bedienungshandgriff in die NEUTRAL-Stellung zurückbringen.</p> <p>Gaszug aus der Zapfenführung nehmen.</p> <p>Gaszug neu einstellen. Gaszug wieder in die Zapfenführung einführen.</p> <p>Die Leerlaufgeschwindigkeit erneut testen.</p> <p>Wenn die Leerlaufgeschwindigkeit immer noch nicht dem empfohlenen Wert entspricht, den Abschnitt "Fernsteuerung" im Kundendiensthandbuch lesen.</p> <p>Note Vor dem Schalten muß sich der Hebel für den hohen Leerlauf in der RUN-Stellung befinden. Das Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf blockiert den Bedienungshandgriff in der NEUTRAL-Stellung, um versehentliches Schalten während des Warmlaufens zu vermeiden. Wenn der Bedienungshandgriff mit Gewalt gegen die Sperre gedrückt wird, kann der Bedienungshebel beschädigt werden.</p>	<p>ITALIANO</p> <p>Fermate il motore.</p> <p>Riportate la leva di comando in posizione di folle.</p> <p>Togliete il cavo dell'acceleratore dalla guida del barilotto.</p> <p>Regolate il cavo dell'acceleratore e installatelo di nuovo nella guida del barilotto.</p> <p>Ricontrollate il minimo.</p> <p>Se il minimo è sempre irregolare, riferitevi alla sezione intitolata "Telecomando" nel manuale di manutenzione.</p> <p>Note La leva del minimo sostenuto deve trovarsi in posizione "Run" (chiusa) prima di invertire la marcia. Quando alzate la leva del minimo sostenuto, la leva di comando si blocca in folle per evitare un innesto accidentale durante il riscaldamento. Se malgrado questo cercate di innestare una marcia, rischiate di rovinare il telecomando.</p>	<p>SVENSKA</p> <p>Stanna motorn.</p> <p>För tillbaka reglagehandtaget till läge "NEUTRAL" (friläge).</p> <p>Flytta gaskabeln från justerstyckshållaren.</p> <p>Justera om gaskabeln. Installera kabeln i justerstyckshållaren.</p> <p>Kontrollera tomgångshastigheten på nytt.</p> <p>Om tomgångsjusteringen fortfarande inte är tillfredsställande, se avsnitt om "Fjärreglage" i Servicehandbok.</p> <p>Note Tomgångsspaken måste vara i läge "RUN" eller i spärrat läge före växling. När tomgångsspaken förs uppåt spärras reglagehandtaget i läge "NEUTRAL", för att undvika oavsiktlig växling under uppvärmningen. Om reglagehandtaget forceras mot spärren kan reglageaggregatet komma att skadas.</p>

<p>Stopp motoren.</p> <p>Sett kontrollhåndtaket tilbake i "Neutral" stilling.</p> <p>Fjern gasskabelen fra tappstyresporet.</p> <p>Juster gasskabelen igjen. Monter kableten i tappstyresporet.</p> <p>Kontroller tomgagshastigheten igjen.</p> <p>Hvis tomgagshastigheten fortsatt er uregelmessig, henviser vi deg til avsnittet "Fjernkontroll" i servicehåndboken.</p> <p>Note Hvis tomgagsspaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst stilling før girskifting. Når høy tomgagsspaken heves, låses kontrollhåndtaket fast i "Neutral" for å forhindre girskifting ved et ulykkesstilfelle under oppvarmingen. Hvis kontrollhåndtaket presses mot låsen, kan kontrollenheten bli skadet.</p> <p>Note Hvis tomgagsspaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst stilling før girskifting. Når høy tomgagsspaken heves, låses kontrollhåndtaket fast i "Neutral" for å forhindre girskifting ved et ulykkesstilfelle under oppvarmingen. Hvis kontrollhåndtaket presses mot låsen, kan kontrollenheten bli skadet.</p>	<p>Plaat de bedieningshendel weer in "Vrijloop".</p> <p>Haal de gaskabel uit de taatsgeleider.</p> <p>Regel de gaskabel bij en plaats de kabel weer in de taatsgeleider.</p> <p>Controlleer het stationair toerental nog eens.</p> <p>Als het stationair toerental nog steeds niet constant is, raadpleegt u het gedeelte "Arstandsbediening" in de Onderhoudshandleiding.</p> <p>Note Opmerking: De handgashével moet in "VAAR" stand of vergendelde stand staan alvorens te schakelen. Als u de handgashével ophéft, vergrendelt u de bedieningshendel in "Vrijloop" om te voorkomen dat u tijdens het warmraaien plotseling schakelt. Als de bedieningshendel hard tegen de vergrendeling aankomt, kan de bediening beschadigd worden.</p>	<p>Designe o motor.</p> <p>Regresse a alavanca de controle para a posição "Neutral".</p> <p>Remova o cabo do acelerador da guia do munhão.</p> <p>Reajuste o cabo de aceleração. Instale o cabo dentro da guia do munhão.</p> <p>Revise a velocidade de marcha em vazio.</p> <p>Se a velocidade de marcha em vazio continua inconsistente, refra-se a secção intitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço.</p> <p>Note A alavanca de marcha rápida em vazio deverá estar na posição de "Marcha" ou na posição travada antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha rápida em vazio travará a alavanca de controle na posição "Neutral", para evitar o câmbio acidental durante o aquecimento. Se a alavanca de controle for forçada contra a sua trava, o conjunto de controle poderá ser danificado.</p>
<p>Hentikan mesin</p> <p>Kembalikan tangkai pengontrol ke dalam posisi "Neutral".</p> <p>Angkat kabel gas dari penandu trunyon.</p> <p>Setel kembali kabel gas. Masukkan kabel ke dalam penandu trunyon.</p> <p>Periksa kembali kecepatan stasioner.</p> <p>Bila kecepatan stasioner tidak konsisten, baca kembali bagian yang diberi judul "Pengontrol remote" di dalam buku pedoman servis.</p> <p>Note Pengungkit pelapas persneling harus di dalam posisi "Run" sebelum mengganti gigi. Bila mengganti pelapas persneling maka tangkai pengontrol terkunci pada posisi "Neutral" untuk menghindari masuk gigi secara tidak disengaja pada pemasaan mesin. Bila tangkai pengontrol dipaksakan pada pemuncut, alat pengontrol dapat menjadi rusak.</p>	<p>Stands motoren.</p> <p>Flyt fjernkontrollhåndtaget i frigear.</p> <p>Fjern gaskabelt fra svingtapp-føringen.</p> <p>Juster gaskabelt. Monter kablet i svingtapp-føringen.</p> <p>Kontroller tomgagshastigheden igen.</p> <p>Er tomgagshastigheden stadig ikke stabil, jf. afsnittet "Fjernkontroll" i servicehåndbogen.</p> <p>Note Håndtaget for hurtig tomgang skal være i "Kør"-position eller låst position inden der skiftes gear. Ved løfte tomgagshåndtaget låses fjernkontrollhåndtaget i frigear, så der ikke ved et uheld skiftes gear under opvarmningen. Hvis fjernkontrollhåndtaget trykkes i retning mod låsen, kan fjernkontroll-agregatet blive ødelagt.</p>	<p>Pysäyät moottori.</p> <p>Palauta hallintakahva Neutral-asentoon (vapaa).</p> <p>Ota pois kaasuvaijeri karan ohjaimesta.</p> <p>Säädä uudelleen kaasuvaijeri. Asenna vaijeri karan ohjaimen.</p> <p>Tarkista uudelleen joutokäyntinopeus.</p> <p>Jos joutokäyntinopeus on yhä sopimaton, katso huoltokäsikirjasta kohtaaukko hallintalaitte.</p> <p>Note Nopean joutokäynnin vivun on oltava Run-asennossa (ajo) tai salavassa asennossa ennen vaihtamista. Nopean joutokäynnin vivun nostaminen lukitsee hallintakahvan Neutral-asentoon (vapaa) vahingossa vaihtamisesi ajaksi. Jos hallintakahvaa pakotetaan lukkova vasten, liinta-asennelma voi vaurioitua.</p>

Gire a chave para a posição DESLIGADA. Utilize a alavanca de controlo para verificar o percurso da articulação de aceleração no motor, desde a marcha rápida em vazio até a máxima aceleração. Asssegure-se de que o engranador está na posição correta para permitir o movimento do acelerador depois de efetuar o câmbio.

Reconecte os conectores de dois cabos.

Instale a tampa do motor.

Coloque a embarcação na água e amarre-a com firmeza no cais ou no dique, para evitar o movimento para frente ou para trás.

Verifique a ajustação da velocidade em vazio, se o motor não estiver proporcionando a marcha em vazio n RPM recomendada.

Desligue o motor e remova a tampa do motor. Rearranque o motor.

Mantenha as mãos, cabelos e a roupa longe do volante em rotação.

Ajuste a velocidade em vazio para a RPM recomendada com:

• a embarcação na água para proporcionar as condições normais de operação,

• o motor funcionando na temperatura normal de operação,

• a alavanca de controlo na posição de "Marcha Avante",

• a alavanca de marcha rápida em vazio na posição de "Marcha" (travada),

Empurrando a alavanca de aceleração do motor em direção ao seu limite, gire o parafuso de ajustagem da marcha em vazio:

• no sentido do movimento do relógio para aumentar a velocidade em vazio,

• no sentido contrário ao movimento do relógio para diminuir a velocidade em vazio.



Relacionado a Segurança

CAUTION



Opgelet

DANGER

De twee draadconnectors weer aansluiten.
De motorkap terugplaatsen.

Test van motor in vrijloop

Waarschuwing: laat de boot te water en bind hem stevig vast aan de kade om voor- of achterwaartse beweging te voorkomen.

Controleer de afstelling van het stationair toerental als de motor stationair niet draait op het aanbevolen toerental.

Stop de motor en verwijder de motorkap. Start de motor nog eens.

Waarschuwing: blijf met uw handen, haar en kleding uit de buurt van het ronddraaiend vliegwiel.

Arsteling van het stationair toerental tot het aanbevolen toerental, met:

• De boot in het water voor normale bedrijfsomstandigheden,

• een draaiende motor bij normale bedrijfstemperatuur,

• de bedieningshendel in "VOORUIT",

• de handgashesvel in "VAAR" stand. (vergeetdeld)

Terwijl u de gashendel in de richting van STOP duwt, draait u de regelschroef van het stationair toerental:

• naar rechts om het stationair toerental te verhogen,

• naar links om het stationair toerental te verlagen.

PORTUGUÊS

Kaarna avain "OFF"-asenoon (päättä). Käytä hallintotakajavaa tarkistaaksesi kaasuvuuston liikkeeseen moottorissa jatkavalla tarkistuksella kaasuvuoston liikkeeseen moottorissa joutokäynnillä täydelle kaasulle. Varmista, että vaihde on oikeassa asennossa, jotta kaasua voidaan liikututtaa vaihtamisen jälkeen.

Liitä uudelleen kaksi johdinta.

Asenna moottorin kansit.

Moottorin joutokäynninopeuden testaus

Vaikutus: Laita vane veteen ja sido se kiinni tukasta jarruun tai ankkuriin estääksesi sitä liikkumasta eteen- tai taaksepäin.

Tarkista joutokäynninopeuden säätö, jos moottori ei käy joutokäynnillä suositellulla kiiertosuivulla.

Pysäytä moottori ja ota pois moottorin kansit. Käynnistä moottori uudelleen.

Vaikutus: Pidä kädet, hiusket ja vaatteet kaukana pyörivästä vauhtipyörästä.

Säädä joutokäynninopeus suositeltuja kiiertosuivuja vastaavasti:

• vaneen ollessa vedessä tavallisissa käyttöolosuhteissa,

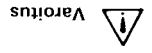
• moottorin käytössä tavallisissa käyttötilanteissa,

• hallintotakajavan ollessa vaihteen Forward-asennossa (eteen),

• nopeaan joutokäynnin vivun ollessa Run-asennossa (ajo - varustettuna salvalla).

• myötäkäynnin lisätäksesi joutokäynninopeutta,

• vastapäivään vähentääksesi joutokäynninopeutta.



Vaikutus

CAUTION



Sikkerhedsforbindelse

gasklep na het schakelen mogelijk te maken.

De twee draadconnectors weer aansluiten.

De motorkap terugplaatsen.

Test van motor in vrijloop

Waarschuwing: laat de boot te water en bind hem stevig vast aan de kade om voor- of achterwaartse beweging te voorkomen.

Controleer de afstelling van het stationair toerental als de motor stationair niet draait op het aanbevolen toerental.

Stop de motor en verwijder de motorkap. Start de motor nog eens.

Waarschuwing: blijf met uw handen, haar en kleding uit de buurt van het ronddraaiend vliegwiel.

Arsteling van het stationair toerental tot het aanbevolen toerental, met:

• De boot in het water voor normale bedrijfsomstandigheden,

• een draaiende motor bij normale bedrijfstemperatuur,

• de bedieningshendel in "VOORUIT",

• de handgashesvel in "VAAR" stand. (vergeetdeld)

Terwijl u de gashendel in de richting van STOP duwt, draait u de regelschroef van het stationair toerental:

• naar rechts om het stationair toerental te verhogen,

• naar links om het stationair toerental te verlagen.



Opgelet

DANGER

Drej tændingsnøglen i "OFF" (AF) stilling. Brug kontrolhåndtaget til at kontrollere gasdeforbindelse-bævegesisen på motoren fra tomgang til fuld gas. Sørg for at troldhåndtaget står i de korrekte stilling således at gasdeforbindelsen kan bevæges efter gearskifte.

Tilkoblet de to wire-forbindelser.

Installer motordekselet.

Afprøvning af motoren i tomgang

Sæt båden i vandet og tøj den ved på bedding eller ved kaff, så den ikke kan flytte sig.

Kontroller tomgangsjusteringen, hvis motoren ikke går i tomgang ved den anbefalede omdrejningshastighed.

Stands motoren og tag motordekselet af. Start motoren igen.

Sørg for at holde hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet.

Juster tomgangsastigheden til det anbefalede o/min.

• båden i vandet under normale driftforhold

• motoren kørende ved normal driftstemperatur

• fjernkontrolhåndtaget i fremgear

• håndtaget for hurtig tomgang i "kør"-position (lås).

• med uret for at øge hastigheden

• mod uret for at sænke hastigheden.



Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Remonter de to ledningskoplingsledningene.
Monter motordekselet.

Kontroll av motorens tomgangsastighet.

Sett båten i vannet og trekk den i sikker avstand fra brygge eller kai for å forhindre at den beveger seg fremover eller bakover.

Kontroller tomgangsastighetsjusteringen hvis motoren ikke kjører i tomgang med det anbefalte antall omdreininger pr. minutt.

Stopp motoren og fjern motordekselet. Start motoren igjen.

Hold hender, hår og klær borte fra det roterende svinghjul.

Juster tomgangsastigheten til det anbefalte antall omdreininger pr. minutt mens:

• båten er i vannet under vanlige driftforhold,

• motoren kjører ved vanlig arbeidstemperatur,

• kontrollhåndtaket står i "Forward" (fremover) girstilling,

• høy tomgasspaken står i "Run" (kjør) stilling.

Mens du skyver motorens gasspåk mot stopp, skal du dreie tomgangsjusteringsskruen:

• med urviserne for å øke tomgangsastigheten,

• mot urviserne for å redusere tomgangsastigheten.



Simbul ini

CAUTION

Putar kunci dalam posisi "OFF". Gunakan tangkai pengontrol untuk memeriksa gerale penyambungan gas pada mesin dari posisi stasioner sampai posisi gas penuh. Yaga agar pengungkit dalam posisi yang tepat agar ada gerak pindah dari gas, setelah persneling dirubah.

Pasang penutup motor.

Setel kecepatan stasioner sampai RPM yang disarankan dengan:

Masukkan kapal ke dalam air dan ikat kapal pada tautan atau dok untuk menghindari gerak ke muka maupun mundur.

Periksa mesin dan angkat penutup motor. Pasang kemudi kembali mesin.

Jauhkan tangan, rambut, pakaian dari roda gaya yang berputar.

Setel kecepatan stasioner sampai RPM yang disarankan dengan:

• kapal di dalam air dengan kondisi jalan biasa.

• mesin jalan dengan temperatur jalan yang biasa.

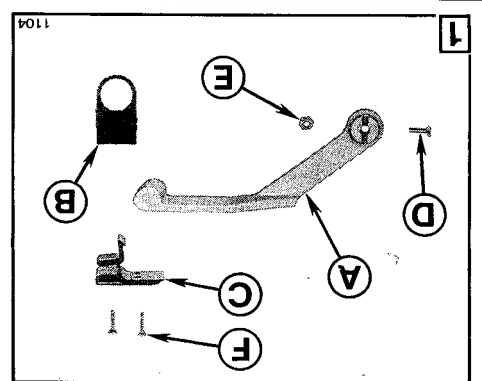
• Tangkai pengontrol di dalam posisi gigi masuk "Maju".

• Pengungkit pelapas persneling dalam posisi "Run".

• Sembari mendorong pengungkit gas mesin ke posisi berhenti, putar sekrup penyetal:

• searah dengan jarum jam untuk menaikkan kecepatan stasioner,

• berlawanan dengan jarum jam untuk menurunkan kecepatan stasioner.



1104

Passo 2. Remova o Controle Remoto de Amurada

Desconecte os cabos da bateria para evitar que o motor de arranque ou que arranque acidentalmente.

Remova os dois parafusos de montagem do controle remoto e, remova o controle remoto do lugar onde está montado.

Passo 3. Desmontagem do Controle Remoto

É possível substituir a alavanca de marcha rápida em vazio na embarcação, sem ter que remover o cabo do controle de câmbios.

Remova a alavanca do controle somente, quando ela estiver montada na metade da carga (A) do controle remoto, sobre a alavanca de marcha rápida em vazio.

Para remover a alavanca do controle, atraixe o parafuso de cabeça Allen (B), três voltas completas. Suporte o controle sobre uns blocos para permitir que a alavanca de controle seja retirada do controle remoto. Coloque o sacapinos pequeno contra a cabeça do parafuso Allen e gire até suavemente com um martelo plástico, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, das ranhuras do cubo. Remova o parafuso Allen e a alavanca de controle.

Remova os três parafusos (C), do controle remoto e separe as duas metades.

Relacionado a Segurança

Varoitus: Irrota akkujohdittimet estäksesi moottorin käynnistymisen vahingossa.

Ota pois kaksikiinnityslaitteet kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitte kiinnityspalkistaan.

Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen

On mahdollista vaihtaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamatta pois vaihteen hallintakäpöleitä.

Varoitus: Irrota akkujohdittimet estäksesi moottorin käynnistymisen vahingossa.

Ota pois kaksikiinnityslaitteet kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitte kiinnityspalkistaan.

Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen

On mahdollista vaihtaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamatta pois vaihteen hallintakäpöleitä.

Varoitus: Irrota akkujohdittimet estäksesi moottorin käynnistymisen vahingossa.

Ota pois kaksikiinnityslaitteet kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitte kiinnityspalkistaan.

Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen

On mahdollista vaihtaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamatta pois vaihteen hallintakäpöleitä.

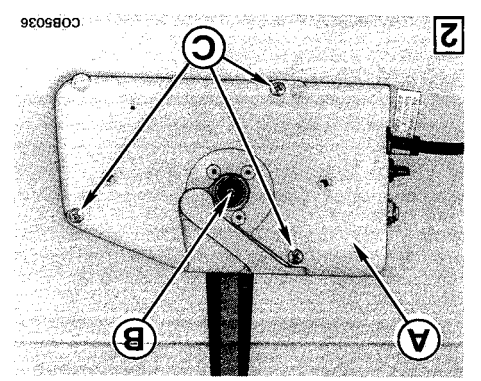
Varoitus: Irrota akkujohdittimet estäksesi moottorin käynnistymisen vahingossa.

Ota pois kaksikiinnityslaitteet kaukohallintalaitteesta ja ota pois kaukohallintalaitte kiinnityspalkistaan.

Vaihe 3. Kaukohallintalaitteen purkaminen

On mahdollista vaihtaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamatta pois vaihteen hallintakäpöleitä.

Varoitus



COB5036

Step 2. De afstandsbediening uit het dolboord verwijderen

Waarschuwing: De accukabels ontkoppelen om te starten.

Verwijder de twee bevestigingsschroeven uit de afstandsbediening en haal de afstandsbediening van zijn plaats.

Step 3. Demontage van de afstandsbediening

Hier is mogelijk dat u de handgashaveel kunt vervangen in de boot zonder dat u de schakelkabel hoeft te verwijderen.

Verwijder de bedieningshendel alleen dan als deze is geïnstalleerd op heft (A) van de behuizing van de afstandsbediening over de handgashaveel.

Om de bedieningshendel te verwijderen, draait u de Allen kop Schroef (B) drie hele slagen los. Laat de bediening op blokken rusten zodat u de bedieningshendel van de afstandsbediening af kunt verwijderen. Plaats de kleine plastic hamer zodat de spieën van de bedieningshendel loskomen van de naafspieën. Verwijder de Allen kop Schroef en de bedieningshendel.

Haal de drie schroeven (C) uit de afstandsbediening en haal beide helften van elkaar.

Opgelet

Batterijkabels trekken, så motoren ikke ved en fejlfølgelse begynder at tørne eller starte.

Fjern de to monteringssskruer fra fjernkontrollen og fjern fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad

Det er i visse tilfælde muligt at udsnitte håndtaget for hurtig tomgang, uden at fjerne gearskifte-kablet.

Trin 2. Demontering af fjernkontrol fra ræling

Batterijkabelsne trækkes, så motoren ikke ved en fejlfølgelse begynder at tørne eller starte.

Fjern de to monteringssskruer fra fjernkontrollen og fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad

Det er i visse tilfælde muligt at udsnitte håndtaget for hurtig tomgang, uden at fjerne gearskifte-kablet.

Trin 2. Demontering af fjernkontrol fra ræling

Batterijkabelsne trækkes, så motoren ikke ved en fejlfølgelse begynder at tørne eller starte.

Fjern de to monteringssskruer fra fjernkontrollen og fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad

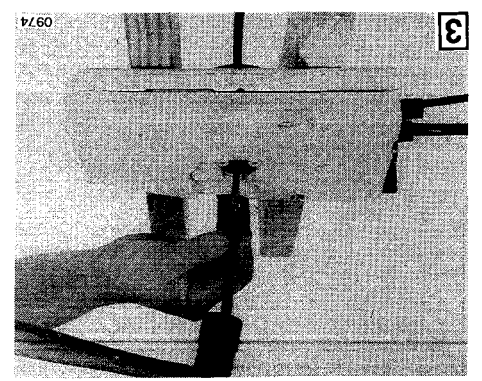
Det er i visse tilfælde muligt at udsnitte håndtaget for hurtig tomgang, uden at fjerne gearskifte-kablet.

Trin 2. Demontering af fjernkontrol fra ræling

Batterijkabelsne trækkes, så motoren ikke ved en fejlfølgelse begynder at tørne eller starte.

Fjern de to monteringssskruer fra fjernkontrollen og fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Sikkerhedsforbindelse



0974

Trinn 2. Fjern fjernkontrollen fra relingen

Kople fra batterikablene for å forhindre at motoren ved et ulykkestilfelle tårner eller starter.

Fjern de to monteringssskruene fra fjernkontrollen og fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Trinn 3. Demonter fjernkontrollen

Det er mulig at du kan bytte ut høy tomgangsspaken i båten uten å fjerne girkontrollkablet.

Fjern bare kontrollhåndtaket når det er montert på husshavdelen (A) på fjernkontrollen over høy tomgangsspaken.

For å løsne kontrollhåndtaket, skal du løsne Allen skruene (B) tre hele omdreininger. Støtt kontrollen på kløsser slik at kontrollhåndtaket kan tas av fjernkontrollen. Anbring den lille merke-meiselen mot hodet av Allen skruen og bank lett med en plasthammer slik at kontrollhåndtaksplatinene koples fra navspilene. Fjern Allen skruene og kontrollhåndtaket.

Fjern de tre skruene (C) fra fjernkontrollen og trek halvdelene fra hverandre.

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Piringan Lambung Kapal

Lepaskan kabel-kabel iki untuk menghindari pe-nyalaan mesin secara tidak disengaja.

Angkat dua sekrup montasi dari alat pengontrol remote dan angkat alat tersebut dari tempat montasi.

Langkah 3. Bongkar Alat Pengontrol Remote

Ada kemungkinan untuk mengganti penggunaan kabel pas persneling di dalam kapal, tanpa menggunakan kabel pengontrol persneling.

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Piringan Lambung Kapal

Lepaskan mesin secara tidak disengaja.

Angkat dua sekrup montasi dari alat pengontrol remote dan angkat alat tersebut dari tempat montasi.

Langkah 3. Bongkar Alat Pengontrol Remote

Ada kemungkinan untuk mengganti penggunaan kabel pas persneling di dalam kapal, tanpa menggunakan kabel pengontrol persneling.

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Piringan Lambung Kapal

Lepaskan mesin secara tidak disengaja.

Angkat dua sekrup montasi dari alat pengontrol remote dan angkat alat tersebut dari tempat montasi.

Langkah 3. Bongkar Alat Pengontrol Remote

Ada kemungkinan untuk mengganti penggunaan kabel pas persneling di dalam kapal, tanpa menggunakan kabel pengontrol persneling.

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Piringan Lambung Kapal

Lepaskan mesin secara tidak disengaja.

Simbol ini

3



Conjunto de Alavanca e Gancho do Trinco

P/N 396123

Estas instrucciones le alertan para determinadas cosas que usted deberá hacer mucho cuidadosamente. Se voce não as faz, poderá ...

O símbolo aparece próximo a informação importante para prevenir que voce e outras pessoas se fiam.

O símbolo aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografías, ilustrações e especificaciones usadas podem nao necesariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são protejadas para referencia baseada somente na mais recente informaçao do produto disponível no momento da publicaçao.

Portuguese

Vivulla ja pitimellä varustettu salpa-asennelma

Osannumero 396123

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat ...

erittäin tärkeä koevaurtoimmassa turvaavatuksissa ja ohjissa TARKKA: Näissa ohjeissa annettua turvaavatuksissa ja ohjissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita.

Näitä ohjeita noudattavaan henkilon on käytävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Tuotteen merkinnät, tuotteen ja erityiseen työkaluun viitattessa vastaavalla tavalla voidaan käyttää viitteessä mainittuun tuotteen sijasta. Vastaavalla tavalla viitettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukautuutua on vastattava alkuperäisellä tavalla. Väärin tulkittujen käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koevaurtoihin ja/tai maksustajien loukkautumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erityisesti, joita on käytetty, eivät viitattavissa kuva olemassa olevia mallia tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

Dansk

Printed in the United States. ©2004 BRP US Inc. All rights reserved. TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Hendel- en palvergrendeling

Ond. nr. 396123

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Ziet nu u ...

Het symbool OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letzels oploopt.

Het symbool OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterke moeten van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten en materiaal. Verkeerde veranvinging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opverander.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente productinformatie op het ogenblik van publicatie.

Dutch

Arm og Klemmelås

D/N 396123

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De ...

Sikkerhedsymboler står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedsymboler, står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineret fra at blive skadet.

Da der henvises til et værnavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignet produkt bruges i stedet for det anvisede produkt. Erstatningsproduktet der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Alle anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsligter tilgængelige på trykningsstedspunktet.

Norwegian

Spak og Klemmelås

D/N 396123

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan ...

Sikkerhetsymboler, står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

Hvor henvisning gjøres til et merkeavn, produkt eller spesielt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det refererte produktet, inkludert type, styrke og materialer. Urtiktig erstating kan resultere i skvit med fare for person- og/eller materielle skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformatjon for utgivelsen.

Indonesian

Perakitan Pengungkit dan Keling untuk Pal

P/N 396123

Pertunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin ...

Tanda Waspadalah , terata disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain dirugikan cedera.

Tanda Perhatian , terata disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

Peringatan: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang tertulis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat melimpit semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lempah. Orang yang mengikut keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Indonesian

Printed in the United States. ©2004 BRP US Inc. All rights reserved. TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

